



அறம் எதிர்நோக்கும் பாவேந்தர் அறம் கண்ட சீத்தலைச் சாத்தனார் Justice Foreseen by Paventhar Justice Seen by Sathanar

¹மா.விஜயலெட்சுமி, முனைவர் பட்ட ஆய்வாளர், பாரதிதாசன் உயராய்வு மையம், பாரதிதாசன் உயராய்வு மையம், பாரதிதாசன் பல்கலைக்கழகம், திருச்சிராப்பள்ளி - 24.

¹M.Vijayalakshmi, Ph.D. Research Scholar, Bharathidasan Research Centre, Bharathidasan University, Trichy- 24.

ORCiD: <https://orcid.org/0000-0002-8003-1522>

²முனைவர் அ.கோவிந்தராஜன், உதவிப்பேராசிரியர் (அ) இயக்குநர், பாரதிதாசன் உயராய்வு மையம், பாரதிதாசன் பல்கலைக்கழகம், திருச்சிராப்பள்ளி - 24.

²Dr. A. Govindarajan, Assistant Professor of Tamil & Director, Bharathidasan Research Centre,
Bharathidasan University, Trichy- 24.

ORCiD: <https://orcid.org/0000-0002-1237-8962>

DOI: 10.5281/zendo.3628487

Abstract

Tamil Society is a one with rich cultural past to the present. The rational ideas of them are seen through many ages. It seems a great wonder that a merchant of Rice. Corn and Cereals proved himself a great poet and wrote a great epic 'Manimegalai'. It is the great Tamil poet Saathanar. His writings holds a social message with philanthropic ideas. Hunger and poverty evades shyness and makes one to beg at the gates of others with his wife and children. This has been understood best by him on those times. Saathanar wrote 'Manimegalai' with the most important idea of erradicating hunger. Buddha preached on the evils of untouchability, To him there is no disparity as a chandala and a brahmin by birth. Only the 'Good Habits' and 'Behaviour' determine the individual. 'Manimegalai' is written on the Buddha's principles and emphasizes these ideas. All sorts of partialities lead people to become nuclear and evil. The social evils were condemned by the ancient Tamil writers and Sattanar also shows rationale to the society against the oppression of the Aryan way of partiality in all sides. Like him, Pavendhar Bharathidasan also shows the domination and partial laws thrusted on the Tamil people by the Aryan rulers. Both had the same view on social vices. Hence, the article focuses on a comparative mode to find out the similarities, in poetic diction and the theme of solidarity in bringing compassion and justice.

Keywords: Poet, Saathanar, Manimegalai, Buddha, Education

முன்னுரை

ஒரு தானிய வணிகன் பெருங்கவிஞ்ஞாய் விளங்கியது பெருங்காப்பியம் ஒன்றைப் படைத்தான் என்பதும் நம்மை வியப்பில் ஆழ்த்துகின்றது. மணிமேகலையைப் படைத்த சாத்தனாரே நம் வியப்பிப்பிற்குரிய பெருமகனார். பிடித்த கல்விப் பெரும்புணைப் போக்கி, நாணத்தை நீக்கி, மனவியோடு பிறன் கடைவாயில் சென்று நிற்க வைக்கும் பசியின் அருமை சரியாகத் தானிய வணிகர்களுக்குத்தான் தெரியும். எனவேதான் பசிப்பினியைப் போக்கும் முதன்மைக் கருத்தை மையமாக வைத்து மணிமேகலையைச் சாத்தனார் பாடியருளினார்.

சாதிப்பிரிவினை எதிர்த்து மக்கள் அனைவரும் சமம் என்று போதித்தவர் புத்தர். பிறப்பால் சண்டாளர்கள் என்றும் பிராமணர் என்றும் இருக்க முடியாது, ஒழுக்கமே மக்களுக்கு உயர்வு தாழ்வை

உண்டாக்கும் என்று அவர் கூறினார். புத்தக் கோட்பாடுகளுக்காக எழுதப்பெற்ற மணிமேகலை இக்கருத்துக்களை வலியுறுத்துக்கிறது.

வேள்விக்குத் தானம் கொடுப்பது உயர்ந்தது என்றும் வேள்வி செய்வதால் தான் உலகம் நிலைபெற்று இருக்கிறது என்றும் கூறும் ஆரியக் கருத்துக்கு எதிராக,

மண்தினி ஞாலத்து வாழ்வோர்க்கு எல்லாம்
 உண்ட கொடுத்தோர் உயிர் கொடுத்தோரே

(மணிமேகலை.பாத்திரம் பெற்ற காலை.11-11)

என சாத்தனார் முழுக்கமிடுகிறார்.

ஆன்மகன் அசலன் மான்மகன் சிருங்கி,
 புலிமகன் விரிஞ்சி புரையோர் போற்றும்
 நரிமகன் அல்லனோ கேச கம்பளன்
 ஓங்குயர் பெருஞ்சிறப்பு உரைத்தலும் உண்டால்
 ஈங்கிவர் நுங்குலத்து இருடி கணங்கள்

(மணிமேகலை.ஆயுத்திரன் அறிவித்த காலை.13-11)

என ஆயுத்திரனைப் பேச வைத்து, பிறப்பால் உயர்வு தாழ்வு பார்க்கும் ஆரியக் கொள்கைக்குச் சாட்டையடிக் கொடுக்கிறார் சாத்தனார்.

இரண்டாம் நூற்றாண்டில் தனிகிரங்றக் கவிஞராக விளங்கியவர் சாத்தனார். இருபதாம் நூற்றாண்டில் தனிப்பெருங்கவிஞராகத் திகழ்ந்தவர் பாரதிதாசன். ஆரிய எதிர்ப்புக் கொள்கை, சாதி ஒழிப்புக் கொள்கை முதலானவற்றில் இருவரும் ஒற்றைக் கருத்தினைக் கொண்டிருந்தனர்.

சாத்தனாரின் மணிமேகலையை அடியொற்றி பாவேந்தர் மணிமேகலை வெண்பாவை இயற்றியன்றார். இந்த இரு நூல்களுக்குமிடையே காணப்படுகின்ற அறத்தை வேற்றுமைகளில் பிரித்து ஆராய்வது இக்கட்டுரையின் நோக்கம்.

மணிமேகலை அகவல் யாப்பில் அமைந்தது. ‘விழாவறை காலை’ முதல் ‘பவத்திறம் அறுகெனப் பாவை நோற்ற காலை’ ஸஹாக முப்பது காலைகளைக் கொண்டது. ஆனால் பாவேந்தரின் மணிமேகலை வெண்பா காலை பிரிவுகளின்றி 288 வெண்பாக்களால் அமைந்துள்ளது. ஓர் இன்னிசை வெண்பாவையும் மற்றவை நேரிசை வெண்பாவையும் பெற்றிருக்கிறது.

காலையும் பாடற்பகுதியும் அமைந்துள்ள முறை

மணிமேகலையில் அமைந்துள்ள பதிகம் மணிமேகலை வெண்பாவில் அமையப் பெறவில்லை. மணிமேகலையில் அமைந்துள்ள “விழாவறைக்காலை” யின் செய்திகள் பாவேந்தரின் மணிமேகலை வெண்பாவில் முதல் பன்னிரண்டு பாடல்களில் அமைந்துள்ளது.

ஊரல்ல் உரைத்த காலையின் செய்திகள் மணிமேகலை வெண்பாவில் 13 - ஆவது பாடலில் இருந்து 20 - ஆவது பாடல் வரை அமைந்துள்ளது. 21 - ஆவது பாடலில் இருந்து 31- ஆம் பாடல் வரை “மலர்வனம் புக்க காலை”யின் கருத்துக்கள் மணிமேகலை வெண்பாவில் இடம்பெற்றுள்ளன.

மணிமேகலையில் உள்ள “பனிங்கறை புக்க காலை” யின் நிகழ்ச்சிகள் 38 - ஆம் பாடலில் இருந்து 64 - ஆம் பாடல் வரை மணிமேகலை வெண்பாவில் தரப்பட்டுள்ளது.

65 - ஆம் பாடலில் இருந்து 75 - ஆம் பாடல் வரை “மணிமேகலா தெய்வம் வந்து தோன்றிய காலை” யின் கருத்துக்கள் மணிமேகலை வெண்பாவில் சித்தரிக்கப்பட்டுள்ளன.

புரட்சிக் கவிஞரின் மணிமேகலை வெண்பாவில் 76 - ஆம் பாடலில் இருந்து 83 - ஆம் பாடல் வரை “சக்கரவாக் கோட்டம்” தரும் செய்தி இடம் பெற்றுள்ளது. 84 - ஆம் பாடலில் இருந்து 88 - ஆம் பாடல் வரை “துகில் எழுப்பிய காலை”யின் கருத்துக்கள் சித்தரிக்கப்பட்டுள்ளன.

“மணிபல்லவத்து துயறுற்ற காலை” கூறும் செய்திகள் 85 - 95 ஆம் பாடல்கள் வரை மணிமேகலை வெண்பாவில் அமைந்துள்ளது. “பீடகை கண்டு பிறப்புணர்ந்த காலை” தரும் கருத்துக்கள் மணிமேகலை வெண்பாவில் முழுமையாக விடப்பட்டுள்ளது.

99 - ஆம் பாடலில் இருந்து 102 - ஆம் பாடல் வரை “மந்திரம் கொடுத்த காலை” யின் செய்திகள் வரையப்பட்டுள்ளன.

மேகலையில் அமைந்துள்ள “பாத்திரம் பெற்ற காலை” தரும் தகவல் மணிமேகலை வெண்பாவில் 103 - 117ஆம் பாடல் வரை சித்தரிக்கப்பட்டுள்ளது. மணிமேகலை வெண்பாவில் 118 - 119ஆம் பாடல்கள் “அறவாணர்ந்தொழுத காலை”யில் உள்ள கருத்துக்கள் கூறப்பட்டுள்ளன.

“அபுத்திரன் திறம் அறிவித்த காதை” “பாத்திர மரபு கூறிய காதை” கூறும் நிகழ்ச்சிகள் மணிமேகலை வெண்பாவில் 120 - ஆம் பாடலில் இருந்து 125 - ஆம் பாடல் வரை அமைக்கப்பட்டுள்ளன.

மணிமேகலை வெண்பா 126 - 129 ஆம் பாடல்கள் “பாத்திரம் கொண்டு பிச்சை புக்க காதை” வழங்கும் செய்திகளைத் தருகின்றன. “ஆதிரை பிச்சையிட்ட காதை” கூறும் கதை நிகழ்ச்சிகள் 130 - 131 ஆம் வெண்பாக்களில் தரப்பட்டுள்ளன.

134 - 147 வரை உள்ள வெண்பாக்கள் மேகலை கூறும் “உலக அறவி புக்க காதை” வழங்கும் கருத்துக்களைத் தருகின்றன.

“உதயகுமரன் அம்பலம் புக்க காதை”யில் வரும் கதைக்கூறுகள் மணிமேகலை வெண்பாவில் 148 - ஆம் பாடலிலிருந்து 170 - ஆம் பாடல் வரை சித்தரிக்கப்பட்டுள்ளன. பாவேந்தர் நூலில் 171 - ஆம் பாடலிலிருந்து 184 - ஆம் பாடல் வரை சாத்தனார் நூலின் சிறைக்கோட்டம் அறைக்கோட்டமாக்கிய காதையின் கருத்துக்கள் அமைந்துள்ளன.

மணிமேகலை வெண்பாவில் 185 - ஆம் பாடலிலிருந்து 206 - ஆம் பாடல் வரை மணிமேகலையின் உதய குமாரனைக் காஞ்சனன் வாளால் எறிந்த காதையின் கதை நிகழ்ச்சிகள் அமைந்துள்ளன.

“கந்திற் பாவை வருவதை உரைத்த காதை” கூறும் நிகழ்ச்சிகள் 207 மற்றும் 208ஆவது பாடல்களில் விளக்கப்பட்டுள்ளன.

மணிமேகலை வெண்பாவில் 209 முதல் 224 வரை “சிறை செய்த காதை” கூறும் தகவல்கள் இடம் பெற்றுள்ளன. மணிமேகலை வெண்பாவில் உள்ள 225 - ஆம் பாடலிலிருந்து 262 - ஆம் பாடல் வரை சிறை வீடு காதையின் செய்திகள் தரப்பட்டுள்ளன.

மணிமேகலையில் உள்ள “அபுத்திரன் நாடைந்த காதை” தரும் தகவல்களை மணிமேகலை வெண்பாவில் உள்ள 263 - ஆம் பாட்டு முதல் 268 - ஆம் பாட்டு வரை அமைந்துள்ளன.

அபுத்திரனோடு மணிப்பலவும் அடைந்த காதை, வஞ்சி மாநகர் புக்க காதை, “சமய கணக்கர் தம் திறம் கேட்ட காதை” “கச்சி மாநகர் புக்க காதை”, “தவத்திறம் பூண்டு தருமம் கேட்ட காதை”, “பவத்திறம் அறுகெனப் பாவை நோற்ற காதை” ஆகிய ஆறு காதைகளின் நிகழ்ச்சிகள் மணிமேகலை வெண்பாவில் இடம் பெறவில்லை.

மணிமேகலை காப்பியத்திற்கும் பாவேந்தரின் மணிமேகலை வெண்பா விற்கும் இடையே நிறைய வேறுபாடுகள் காணப்படுகின்றன. அவை நீக்கல், சேர்த்தல், மாற்றல் எனும் மூவகையில் அமைந்துள்ளன.

நீக்கல் (Removal)

பகுத்தறிவுக்குப் புறம்பானவற்றை நீக்கல்

மணிமேகலையில் காணப்படுகின்ற பகுத்தறிவிற்கு ஒவ்வாத பலவற்றைப் பாவேந்தர் தம் மணிமேகலை வெண்பாவில் முற்றிலுமாக நீக்கியுள்ளார்.

மணிமேகலை கூறும் இந்திர விழா கொண்டாடுவதற்கான காரணம், தொடுதோட் செம்பியன் இந்திரனை வேண்டுதல், இந்திரன் இணங்குதல், 28 - நாள் விழா பற்றிய செய்திகள் ஆகியன மணிமேகலை வெண்பாவில் நீக்கப்பட்டு உள்ளன.

“ஹாரல் உரைத்த காதை” கூறும் மூவகைப் பத்தினிப் பெண்டிர் பற்றிய செய்தி ‘மலர்வனம் புக்க காதை’யில் வரும் சுதமதி தன் வரலாற்றைக் கூறுதல், இளவந்திகை வனம், அரசர்க்குரியது எனும் செய்தி உய்யவனத்தைப் பூதம் காத்தல், சம்பாவதி வனம், உவவனத்தில் கட்டப்பட்ட பளிங்கு மண்டபம், தாமரை பீடிகை, பித்தன் செயல், போடிக்கூத்து, சுவர் ஓவியம் காணல், முருகன் விழா ஆகிய செய்திகள் மணிமேகலை வெண்பாவில் விடப்பட்டுள்ளன.

மணிமேகலா தெய்வம் சக்கரவாளா கோட்டக் கதை சொல்லல், சார்க்கலன் கடுகாடு சென்று அஞ்சி இறுத்தல், அவன் தாய் சம்பாபதியிடம் தன் உயிர் கொண்டு மகன் உயிரை ‘திருப்பித்தா’ என வேண்டல், சம்பாபதி அனைத்து தெய்வத்தையும் அழைத்தல், கோதமை உயிர் விடல், சக்கரவாளக் கோட்டம் எனும் பெயர் வழங்கல் ஆகிய “சக்கரவாளக் கோட்டம் உரைத்த காதை”யில் வரும் செய்திகள் மணிமேகலை வெண்பாவில் இடம்பெறவில்லை.

“சக்கரவாளக் கோட்டம் உரைத்த காதை” கூறும் கடுகாட்டுக் காதை அமைப்பு வாயில்கள் காடு கிழவோள் கோயில், புதைக்கும் முறை, ஈம்பு புறங்காடு, வெள்ளி மன்றம் முதலான மன்றங்கள் பெண் உறுப்புகளை விலங்குகள் தின்னல், பேய்மகள் பெண்ணின் தலையைப் பிடித்துத் தின்னல் ஆகிய செய்திகளும் மணிமேகலா கூறிய கதைக்கு மக்கள் வாழ்க்கை இத்தகையது எனக் கூறலும் மணிமேகலை வெண்பாவில் தவிர்க்கப்பட்டுள்ளன.

சுதமதி உலகஅறவியை அடைதல், தெய்வப்பாவை அவளின் முற்பிறப்பையும், தாரை, வீரர், இலக்குமி போன்றோர் பிறப்பை இயம்பில், ஏழ நாள் கழித்து மணிமேகலை இந்நகர் வருவாள் என்று இயம்புதல் ஆகிய “துயில் எழுப்பிய காதை”யின் செய்திகள் மணிமேகலை வெண்பாவில் ஒதுக்கப்பட்டுள்ளன.

“துயில் எழுப்பிய காதை”யில் மணிமேகலைக்குப் பெயர் குட்டிய குழலும், மாதவி கணவும் பேசப்படுகின்றன. இவை மணிமேகலை வெண்பாவில் இடம்பெறவில்லை.

“மணிபல்லவத்து துயறுற்ற காதை” குறிப்பிடும் காதை” குறிப்பிடும் புத்த பீடிகை, பழம்பிறப்பை உணர்த்தும் தன்மையது. அங்குள்ள பறவை சிறகொலி செய்ய என்பதும் பாவேந்தரின் படைப்பில் விலக்கப்பட்டுள்ளது.

“பீடிகை கண்டு பிறப்புணர்ந்த காதை”யில் வரும் செய்திகள் மணிமேகலை வெண்பாவில் முற்றிலும் நீக்கப்பட்டுள்ளன.

“மந்திரம் கொடுத்த காதை”யில் இடம்பெற்றுள்ள மணிமேகலை தெய்வத்திடம் தன் கணவன் வரலாற்றை வினாவுதல், சாதுசக்கரனுக்கு உணவளித்தல், இராகுலன், தாரை, வீரர் இப்பிறவியில் யாரென மணிமேகலை தெய்வம் கூறல், மணிமேகலை விண்வழி செல்வதற்கும், மணிமேகலா தெய்வம் மந்திரம் ஒதல் ஆகிய செய்திகள் மணிமேகலை வெண்பாவில் இடம்பெறவில்லை.

தீவுதிலைகை மணிப்பல்லவத்தைக் காத்து வருதல், அமுதசரபி தோன்றும் நாள் மணிமேகலை புத்த பீடிகையைத் தொழுதல், அமுதசரபி கிடைத்தல், முற்பிறப்பில் சாதுசக்கர முனிவனுக்கு உணவளித்ததன் விளைவே இப்பாத்திரம் கிடைத்தது என்று கூறல், விசுவாமித்தரன் நாயுன் தின்னல், மணிமேகலை வான்வழியாகச் செல்லுதல் ஆகிய பாத்திரம் பெற்ற காதையின் செய்திகள் புரட்சிக்கவிஞரின் படைப்பில் இடம்பெறவில்லை.

ருடி மயக்கத்தால் வீர இறக்க, தாரை நிலா முற்றத்தில் வீழ்ந்து இறந்த செய்தியும் புத்த ஞாயிறு தோன்றும்போது ஊரில் நடக்கும் இன்செயல்கள் பற்றிய குறிப்பும் மாதவி, சுதமதி பாத பங்கையை மலரை வணங்கியதால் வினை நீங்கி விட்டு நெறியைப் பெறுவர் எனும் செய்திகள் மணிமேகலை வெண்பாவில் விளக்கப்பட்டுள்ளன.

“உலக அறவி புக்க காதை” கூறும் மணிமேகலை உலக அறவியை அடைந்து மும்முறை வலம் வந்துபின் கந்திற் பாவையின், சம்பாவதியையும் வணங்கிய செய்தி மணிமேகலை வெண்பாவில் இடம்பெறவில்லை.

“உதய குமாரன் அம்பலம் புக்க காதை”யில் இடம்பெற்றுள்ள யாமத்தில் மணிமேகலா தெய்வம் வந்து தோன்றி அறிவுரை புக்டியச் செய்தி பற்றி உதயகுமாரன் கூற்றும் அக்கற்றைச் செவிமடுத்த சித்திராபதி, தேவர்கள், காமக்கள் மாந்தி மயங்கியமை பற்றியும், இந்திரன் ஆயிரம் கண்ணன் ஆனது பற்றியும், அங்கு வானவன் காமம் பற்றியும், எடுத்தியம்பலும், காயசண்டிகை உருக்கொள்வதற்கு முன் மணிமேகலை சம்பாதியை வணங்குதல் ஆகிய கதைப் பகுதிகள் மணிமேகலை வெண்பாவில் ஒதுக்கப்பட்டுள்ளன.

ஓவியங்களில் இடம்பெற்றுள்ள தெய்வம் பேசல், உதயகுமாரன் வியப்பும், சிறைக்கோட்டத்தை அறக்கோட்டமாக்கிய காதையின் நிகழ்ச்சிகள், புரட்சிக் கவிஞரின் படைப்பில் விடப்பட்டுள்ளன.

“கந்திற்பாவை வருவது உரைத்த காதை”யில் உதயகுமாரன் வடிவத்தை நோக்கி மணிமேகலை புலம்பஸ், அவ்வருவினை நோக்கிச் சென்ற மணிமேகலையைக் கந்திற் பாவை செல்லாதே எனத் தடுத்தல்.

மணிமேகலை தன் முற்பிறப்புக் கணவன் இத்தகு நிலைமை அடைவதற்குக் காரணம் கேட்டல், கந்திற்பாவை கூறுதல், தன்னால் மணிமேகலைக்கு நடக்கப்போவதை முன்னரே கந்திற்பாவை மொழிதல், கந்திற்பாவை தன் வரலாறு கூறுதல், மணிமேகலையின் அடுத்த பிறப்பைப் பற்றி மொழிதல், மணிமேகலா தெய்வம் மணிமேகலையை மணிப்பல்லவத்திற்குத் தூக்கிச் சென்றதற்கானக்



காரணம் கூறல், நாத்திகனை வஞ்சியில் எதிர்பாய் என்று மணிமேகலையிடம் கூறல் ஆகிய செய்திகள் மணிமேகலை வெண்பாவில் விளக்கப்பட்டுள்ளன.

மாருதி எனும் பார்ப்பனத்தி சதுக்க பூதத்திடம் முறையிடுவதும், பூதம் தெய்வப் புலவர் சொல் ஓர்க் எனக் கூறலும் மணிமேகலை வெண்பாவில் இடம்பெறவில்லை.

“சிறைவி காதை”யில் சீர்த்தியை நோக்கி மணிமேகலை கூறுவதாக அமைந்துள்ள செய்தி மணிமேகலை வெண்பாவில் சித்தரிக்கப்பட்டிருக்கிறது.

தேவர் கோன் சாபத்தால் ஊர்வசி மாதவியாகப் பிறந்தாள் என்பதும் இந்திரவிழா நடைபெறாவிட்டால் நகர் அழியும் என்பதும் மணிமேகலையை உதயகுமாரனின் கூற்று என்று ஊரார் கூறுவர் ஆகிய “ஆபுத்திரன் நாடடைந்த காதை”யின் செய்திகள் மணிமேகலை வெண்பாவில் அமையப்படுவில்லை.

காஞ்சி மாநகர் புக்க காதையில் அமைந்துள்ள காஞ்சியை மணிமேகலை அடையும் முன்னரே மன்னர் எதிர்கொண்டு வரவேற்பான் எனும் தெய்வத்தின் கூற்றும், காஞ்சியில் மணிமேகலை புத்தபீடிகை கோழுகி பொய்கை ஆகியவற்றைக் காண்பாள் எனும் செய்தியும் மணிமேகலை வெண்பாவில் நீக்கப்பட்டுள்ளது.

இயக்கக் கொள்கையால் விளைந்த நீக்கம்

சிவபெருமான் முதலாக, பூத சதுக்கம் ஈராக வழிபாடு செய்ய வேண்டுதல், சமயவாதிகள் பட்டி மண்படம் ஏறுதல், தொடிகழுப் போன்ற கிள்ளியின் தம்பி இளங்கிள்ளி கட்டிய புத்தக் கோயிலைத் தரிசித்தல் ஆகியவற்றைக் கடவுள் மறுப்பு, சமய மறுப்பு எனும் தாம் சார்ந்த இயக்கக் கொள்கையால் நீக்கி மணிமேகலை வெண்பாவை பாவேந்தர் புனைந்துள்ளார்.

தமிழர் நலம் கருதி நீக்கல்

வாயிற்காப்போன் வாழ்த்துதலில் இடம்பெற்றுள்ள சோழ மன்னன், சேர பாண்டிய மன்னர்களைத் தோற்கடித்த செய்தி தமிழர் ஒற்றுமையை வலியுறுத்த வேண்டி மணிமேகலை வெண்பாவில் அமைக்கப்பெறவில்லை.

2. சேர்த்தல் (Additions)

பாவேந்தர், மணிமேகலை வெண்பாவில் கதைத் தொடர்புக்காகவும், கதைத் தெளிவிற்காகவும் மணிமேகலையில் இல்லாத புதியனவற்றைப் புனைந்துள்ளார்.

தனிப்பார்வை

கள் குடிப்போன் மணிமேகலையை நினைத்தல், மணிமேகலையின் துறவு கண்ட மக்களின் இருக்கம், மணிமேகலையைத் தேரில் ஏற்றி வரச் செல்லும் உதயகுமாரன் கண்களுக்கு வழியெல்லாம் மணிமேகலையின் தோற்றும், உதயகுமாரன் இறந்தவுடன் மன்னர் காட்டும் உணர்வு, மணிமேகலை ஆண் வேடம் பூணாமல் இயற்கையாகப் பெண் உருவுடன் காஞ்சி செல்லுதல், காஞ்சி மக்களின் நன்றி உணர்வு ஆகியன பாவேந்தரின் தனிப்பார்வையால் மணிமேகலை வெண்பாவில் சேர்க்கப்பட்டவையாகும்.

கதைத்தெளிவு

உதயகுமாரனை நாடி தன் மனஉணர்வுகள் செல்வதை உணர்ந்த மணிமேகலை, “கிணற்றில் விழுந்தான் என்ற ஒலியையும், அதிலிருந்து மீளத் துடிக்கின்றான் என்ற ஒலியும் ஒரே நேரத்தில் கேட்பன போல்” என் மனம் அவன்பால் செல்ல விளைகின்றது எனக் குறிப்பிடும் உவமைப் பகுதி, பொன்னன் எனும் புதிய பாத்திரம், சீர்த்தியின் மகன் இறந்தது எனக்குத் துன்பம். என்னைச் சிறை வைத்தது எனக்கு மகிழ்ச்சி என மணிமேகலை கூறல், காஞ்சி மன்னனுக்கு மணிமேகலை வரவு குறித்து அறவன் உரைத்தல், மணிமேகலையின் உருவழித்தோற்றுத்தைக் கண்டு உதயகுமாரன் புலம்புதல், சித்திராபதி வருதல், அவன் காதல் உணர்விற்குத் தூபமிடுதல் ஆகியன மணிமேகலை வெண்பாவின் செய்திகள் மணிமேகலையில் இல்லாதவையாகும்.

அழுத சுரபியைக் கண்டு பிச்சையிட்டவர்கள் பின்பு அ.து இருக்கும் இடம் வந்து பிச்சையிடலானார்கள் என்றும் “ஸதல் அழுதசுரபிக்கு ஸதல் தான்” என்றும் “ஜயம் ஏற்கும் மணிமேகலை அறமே செய்கிறாள்” என்றும் மணிமேகலை வெண்பாவில் இடம்பெற்றுள்ளவை மூல நூலில் இல்லாதக் கருத்துகளாகும்.

இருபதாம் நூற்றாண்டுப் பார்வை

35 - ஆம் வெண்பாவில் முதலாளித்துவத்தைச் சாடுதல், 141 - ஆம் பாடலில் பெண்ணுரிமை வலியுறுத்தல் 181 - ஆம் பாடலில் கல்வி தான் எல்லோருக்கும் வேண்டும் என்று கூறுதல், 183 - ஆம்



பாடலில் சிறைக் கூட்டத்தைக் கலைக்கூடமாக்குவது, 225 - 237 - ஆம் பாடல்களில் மணிமேகலையைச் சிறைப்படுத்த காவலாளி வருவதும், அரசுக்காவலர்களுக்கு மக்கள் எதிர்ப்புக்காட்டுதல், 264 - 267 ஆகிய பாடல்களில் வரும் சிறை மீண்ட செல்விக்கு மக்கள் வரவேற்பு, 274 - 276 ஆகிய பாடல் பகுதிகள் காட்டும் கட்டாயக்கல்வி சிறைக்கூடத்தை மாற்றுதல், புரட்சி, பொதுவுடமை ஆகியன இருபதாம் நூற்றாண்டில் புதிய கருத்து மாற்றத்தால் பாவேந்தர் பாடலில் இடம்பெற்றவையாகும்.

இயக்கக்கொள்கையால் இணைந்தவை

131 - ஆம் வெண்பாவில் தேவர் உலகம் சிறந்தது என்று கூறும் ஆரியர் வழக்கை இகழ்தலும், 124 - ஆம் பாடலில் அபுத்திரன் வரலாறு கூறும்போது பார்ப்பனரைச் சாடுதலும் தம் பார்ப்பன் எதிர்ப்புக்கொள்கையை வலியுறுத்தும் நோக்கில் மணிமேகலை வெண்பாவில் பாவேந்தர் சேர்த்துள்ளார்.

தமிழ் உணர்வை இணைத்தல்

மன்றப் புலவரெல்லாம் செந்தமிழில் பேர்வாழ்த்தி
 நிற்பார் பெரிது (மணிமேகலை வெண்பா.பா:7)
 நிறைகலி ஆர்கலியோ அண்ணல் மறைமலை சொல்
 கேட்டாரால் நேர்கலியோ என்னும் நிலம் (மணிமேகலை வெண்பா.பா:147)
 இன்பத் தமிழ்த்தாய் எம்மை (மணிமேகலை வெண்பா.பா:141)
 முறை கண்டால் மூன்று தமிழ் கண்டாள் (மணிமேகலை வெண்பா.பா:178)
 மாணவரின் வாய்க்குத் தமிழும் (மணிமேகலை வெண்பா.பா:180)
 செந்தமிழூச் சேர்க்க இறை (மணிமேகலை வெண்பா.பா:182)
 சாலை விலக்கித் தமிழ்த்தொண்டு செய்யேனா?
 பினங்கி இருந்த தமிழை எடுத்து. (மணிமேகலை வெண்பா.பா:257)
 தன்னில் எழுந்த தமிழ்ப்பாட்டுச் சொல் மாற்றில்
 பின்னி எழுந்த பிழைப்பாட்டும் (மணிமேகலை வெண்பா.பா:30)
 தீவுதிலைக் காலை நாவில் அழுதெடுத்தாள் அன்ன தமிழெழுத்தமாள்
 (மணிமேகலை வெண்பா.பா:102)

தண்ணார் தமிழுன்னோ சாருநெறி (மணிமேகலை வெண்பா.பா:264)
 அருந்தமிழ் இல்லார் அறிவில்லார் (மணிமேகலை வெண்பா.பா:264)
 வெள்ளத் தமிழின் இலக்கியம் வேண்டுனோக்
 குள்ளத் துணிவு வரும் (மணிமேகலை வெண்பா.பா:266)

ஆகியன பாவேந்தரின் தமிழ் உணர்வால் மணிமேகலை வெண்பாவில் இடம்பெற்றுள்ளன.

3. மாற்றும் (Change)

மணிமேகலையில் உள்ள கதை நிகழ்ச்சிகள் பலவற்றை மணிமேகலை வெண்பாவில் மாற்றியமைக்கப்பட்டுள்ளது. காயக்கண்டிகை தன் கணவனைப் புகழ்வதாக மணிமேகலை கூறுகிறது. ஆனால் கணவனை இகழ்வதாக மணிமேகலை வெண்பாவில் மாற்றப்பட்டுள்ளது.

முற்பிறவியில் தன் கணவனாகிய இராகுலன் திருவடியைத் தொழுதலும் தகுதியுடையதாகும் என்று கருதி அவனை மணிமேகலை வணங்கினாள் என்று உதயகுமாரன் அம்பலம் புக்க காதை கூறுகிறது. ஆனால் மணிமேகலை உதயகுமாரனை எதிர் வணங்கி ஜயவோ என்று வணக்கம் செலுத்துவதாக மணிமேகலை வெண்பாவில் மாற்றும் செய்யப்பட்டுள்ளது.

நிகழ்ச்சி விளக்க மாற்றும்

காஞ்சனன் உதயகுமாரனை முதுகுப்புறமாகச் சென்று அவன் தோள்களை வெட்டியதாக மணிமேகலை கூறுகிறது. ஆனால் அவன் தோள்களை மணிமேகலை வெண்பா முதுகுப்புறமாகச் சென்று வீழ்த்தாமல் வெட்டியதாக மாற்றி மொழிகிறது.

அறிவார்ந்த விளக்கம்

மணிமேகலை உதயகுமாரனிடம் தன் மனம் சென்றது காமத்தின் ஆற்றலால் என்றால் கெடுக அதன் திறம் என்று மணிமேகலையில் கூறுவதாக அமைய உதயகுமாரனிடம் மணிமேகலையின் மனம் சென்றது குழந்தைத்தனமானது என்று அறிவார்ந்த வாதத்துடன் பாவேந்தர் மணிமேகலை வெண்பாவில் மாற்றி அமைத்துள்ளார்.



பலர் உணவு பெறுவதன் மூலமாகவே அமுத கருபியிலிருந்து எடுக்க எடுக்க உணவு குறையாமல் நிறைந்துள்ளது என்று அதன் தன்மைக்குப் பாவேந்தர் அறிவார்ந்த விளக்கம் கூறியுள்ளார்.

மணிமேகலை மந்திரத்தால் சிறையில் பசியின்றியிருந்தான் என்று சாத்தனார் கூறுவதைச் சிறைக்காவலர்களும், பணிப்பெண்டிரும் பிறருக்குத்தெரியாமல் மறைத்துக் கொடுத்த உணவால் பசியின்றி மணற்கிழங்கு போல வாடாமல் இருந்தாள் என்று பாவேந்தர் மாற்றிக் கூறுகிறார்.

காய்சண்டிகையின் யானைத்தீப் பசிக்கு முனிவரின் சாபமே என்று மணிமேகலை கூறுகிறது. ஆனால் “மனநிறைவு இல்லாத நோய்” என்று மணிமேகலை வெண்பா மாற்றிக் குறிப்பிடுகிறது.

மணிமேகலை மணிமேகலா தெய்வம் தழுவி எடுத்து வான் வழியாகத் தெற்கே சென்று கடல் குழந்த மணிபல்லவம் எனும் தீவினில் வைத்தது என்று மூலநூல் இயம்புகிறது. ஆனால் முதியவர் மணிமேகலை பலநாள் நடந்தும் நாவாயால் கடலைக் கடந்தும் மணிமேகலையைத் தூக்கிக்கொண்டு சென்றதாக மணிமேகலை வெண்பா கூறுகிறது.

தமிழுணர்வு

இந்திர விழாவைத் தனித்தமிழ் பார்வையால் பொன்னி விழா, “காவிரி விழா” என்று பாவேந்தர் மாற்றியுள்ளார்.

“விழாவறை காதை” கூறும் சமயவாதிகளின் மன்றங்களைத் தமிழின் சிறப்பு மலரும் புலவர் மன்றங்களாக மணிமேகலை வெண்பாவில் மாற்றி அமைக்கப்பட்டுள்ளது.

உதயகுமாரன் அம்பலம்புக்க காதையில் பிறந்தோர் முத்தலும் பினிபட்டு இறத்தலும் மக்கள் யாக்கை இதுவென மணிமேகலை உதயகுமாரனுக்கு அறம் உரைக்கின்றாள். ஆனால் மணிமேகலை வெண்பாவில் தமிழ்மொழியின் பெருமைகளை மணிமேகலை உதயகுமாரனுக்கு உரைப்பதாக மாற்றப்பட்டுள்ளது.

இயக்கக்கொள்கையால் மாற்றும்

‘காமனுக்கும் உள்ளாம் நடுங்கச் செய்யும் மணிமேகலையை ஆடவர்கள் கண்டால் அகறலும் உண்டோ?’ என்று சுதமதி மாதவியிடம் வினவுவதாக மணிமேகலையில் கூறப்பட்டுள்ளது. ஆனால் மணிமேகலை வெண்பாவில் “கையேந்தும் கண்டால் உலகு” என்று மாற்றும் பெற்றுள்ளது.

ஆபுத்திரன் வரலாற்றைப் பாவேந்தர் “குறுகிய கொள்கையாரின் நிரிவேலை” என்று தமது பார்ப்பன் எதிர்புக் கொள்கை வெளிப்படுமாறு மாற்றியமைத்துள்ளார்.

பாவேந்தரின் தனிப்பார்வை

காஞ்சனன் உதயகுமாரனை வெட்டிக்கொண்டு செயல் தகவில் என்று மூலநூல் கூறுகிறது. பாரதிதாசன் தமது தனிப்பார்வையில் காஞ்சனனை நல்லவனாகக் காட்டியிருக்கிறார்.

கதைத்தொடர்பு

கந்திற்பாவை உரையாடல், மணிமேகலை மனக்கவலை நீங்கல், கதிரவன் எழல் ஆகியன் “கந்திற்பாவை வருவது உரைத்த காதையின்”யின் பகுதியில் கதிரவன் எழல் கதையுடன் தொடர்புப்படுத்தப்படாமல் அமைந்துள்ளது. ஆனால் மணிமேகலை வெண்பாவில் பொன்னுடைப்புண்ட மன்னன் மகன் இறப்பு கண்டு மணிமேகலை அழுகின்றாள். தவத்துறையில் ஈடுபட்டவர் அழுதல் ஆகாது என்று என்னுடையார். அக்கருத்து சரிதான் என்று கூறுவது போலக் கதிரவன் எழுந்தான் என்று பாவேந்தர் பாடியிருப்பது கதைத்தொடர்பை ஏற்படுத்துவதாக அமைந்துள்ளது.

கதைமாற்றும்

மணிமேகலை வஞ்சியிலிருந்து காஞ்சிக்குச் செல்வதாகச் சாத்தனார் கூறுகிறார். ஆனால் சிறை மீண்ட மணிமேகலை அறவன், சுதமதி ஆகிய இருவரும் காஞ்சியில் இருப்பதை நேராகப் புகாரிலிருந்து காஞ்சிக்குச் சென்றதாகப் பாவேந்தர் பகர்கின்றார். அறவன், சுதமதி, மாதவி மூவரும் காஞ்சியில் இருந்தனர் என்று மூலநூல் கூறுகிறது. ஆனால் மாதவியை நீக்கிவிட்டு அறவன், சுதமதி இருவரும் காஞ்சியில் இருந்தனர் என்று மணிமேகலை வெண்பா கூறுகிறது.

காஞ்சி மாநகரிலிருந்து, வஞ்சிக்கு அறவன், மணிமேகலை, சுதமதி மூவரும் செல்வதாகப் பாவேந்தர் மாற்றி இருப்பது குறிப்பிடத்தக்கதொரு கதை மாற்றும் ஆகும்.

கதைச் சுருக்க மாற்றும்

விழாவறைகாதையில் வள்ளுவன் முரசறையும் போது நகரை அழுகுப்படுத்தும் விதத்தையும் கூறுகிறான். ஆனால் மணிமேகலை வெண்பாவில் அழுகுப்படுத்தும் விதம் விடப்பட்டுள்ளது.



மணிமேகலையில் உட்பயாவனத்தின் வருணனை கூறப்படுகிறது. ஆனால் எட்டி என்பான் காதற்பரத்தையின்றித் தனித்து தெருவறைக்குள் இருப்பதாக மணிமேகலை வெண்பா குறிப்பிடுகிறது.

சமணப்பள்ளியில் தங்கியிருந்த சுதமதி பின் புத்தப்பள்ளிக்கு வந்த வரலாறு மணிமேகலையில் காணப்படுகிறது. ஆனால் மணிமேகலை வெண்பாவில் சமணப்பள்ளிச் செய்தி விலக்கப்பட்டு சுதமதியும் அவள் தந்தையும் சங்க தருமனால் புத்த பள்ளிக்குச் செல்வதாக அமைக்கப்பட்டுள்ளது.

மன்னர் மகனுக்கு மணிமேகலா தெய்வம் நேரடியாகக் கூறிய நீண்ட அறிவுரை பாவேந்தரின் படைப்பில் முதியவள் மணிமேகலை சுதமதியிடம் மன்னர் மகனுக்கு அறிவுரை கூறி வந்ததாக இயம்பி கதைப்போக்கை அமைத்துச் செய்தி சுருக்கப்பட்டுள்ளது.

மணிமேகலையில் ஆபுத்திரன் வரலாறு மிக விரிவாகக்கூறப்படுகிறது. மணிமேகலை வெண்பாவில் விரிவப்படுத்தாமல் சிறப்பிடங்கள் மட்டும் காட்டப்பட்டுள்ளது. ஆதிரை இன்சொற்களோடு அழுதசுரபியில் அழுதிட்டதாக மணிமேகலை கூறுகிறது. ஆதிரை மணிமேகலையை வாழ்த்துவதாக மணிமேகலை வெண்பாவில் இருபாடல்கள் காணப்படுகின்றன.

சிறைசெய்காதை சுகந்தனின் இளைய மகன் மருதி என்பாளையும் முத்த மகன் வணிகனின் மகள் விசாகையையும் விரும்பி அதனால் தந்தையின் வாஞுக்கு இரையான நிகழ்ச்சியை மணிமேகலை விரித்துக்கூற அதனை மணிமேகலை வெண்பா ஒரே பாடலில் சுருக்கி அமைந்துள்ளது.

மணிமேகலையில் “செறிவன நல்லோர் சிலர் சூழ சித்திராபதி மன்னன் மகனைப் பார்க்கச் சென்றான்” என்று சித்திரிக்கப்பட்டுள்ளது. ஆனால் சித்திராபதி தனியாக வீட்டை விட்டு கூந்தல் சரியச் சென்றாள் என்று மணிமேகலை வெண்பா கூறுகிறது.

இவ்வாறு கதைச்சுருக்கத்திற்காக நிகழ்ச்சிகளைச் சுருக்கியும் மாற்றியும் மணிமேகலை வெண்பாவைப் புரட்சிப் பாவேந்தர் படைத்துள்ளார்.

பகுத்தறிவுக்கு ஒவ்வாதனவற்றை மாற்றுதல்

மணிமேகலா தெய்வம் நற்றவ முதியோனாகக் காட்டப்பட்டுள்ளது. தீவெதிலகையிடம் மணிமேகலை தன் முற்பிறப்பு வரலாறு கூறுவதாக உள்ளதை மணிமேகலை வெண்பாவில் நீக்கப்பட்டு மணிமேகலை தன் வரலாற்றைத் தீவெதிலகையிடம் கூறுவதாகப் படைப்பப்பட்டுள்ளது. அறவனஅடிகளின் திருவுடியை மும்முறை வணங்கியதாக உள்ள செய்தி மணிமேகலை வெண்பாவில் மும்முறை வணங்கியதாக இடம்பெறவில்லை.

மணிமேகலை கலங்கி நிற்கும் மணிமேகலா தெய்வம் வானின்று இறங்கி வந்து புத்தபீடிகையை வணங்கிப்போற்றியது எனும் செய்தி பாவேந்தர் படைப்பில் முதியவள் மணிமேகலை நேரடியாக வந்து மணிமேகலையைத் தழுவிக்கொண்டாள் என்று மாற்றப்பட்டுள்ளது.

இவ்வாறு மணிமேகலை வெண்பாவில் பகுத்தறிவுக்கு ஒவ்வாத நிகழ்ச்சிகளைப் பாவேந்தர் மாற்றியமைத்துள்ளார்.

அளவியற் பாங்கோடு அமைந்த மாற்றம்

மன்னன் மணிமேகலையைக் கூப்பிட்டு அமுத சுரபி கிடைத்த விதம் பற்றி வினாவுகலும் அதற்கு மணிமேகலா தெய்வத்தின் அருளால் கிடைத்தது எனும் விடையும் ஆகிய செய்திகள் மணிமேகலையில் இருக்கிறது. மணிமேகலை வெண்பாவில் மன்னன் மணிமேகலையிடம் நாட்டின் நிலையைப்பற்றி வினவியதாக அமைந்துள்ளது.

சிறை மீண்ட மணிமேகலை உலக அறிவியை அடைந்து சம்பாதி, கந்திப்பாவையை வணங்கினாள் எனும் செய்தி மணிமேகலையில் உள்ளது. ஆனால், மணிமேகலை வெண்பாவில் சம்பாதி, கந்திப்பாவையை வணங்கிய செய்தி நீக்கப்பட்டு உலக அறவிக்குச் சென்றாள் என்று மட்டும் காணப்படுகிறது.

மணிமேகலையைக் கவரக் காஞ்சனன் எண்ணும் போது காயசண்டிகை விந்தரகடிகைக்குப் பலியானள் என்றும் நீ ஆராயாது கொன்றதால் அந்தப்பாவும் உன்னைப்பற்றும் என்றும் கந்திப்பாவை கூறும் செய்தி விடப்பட்டு மாஞாக மணிமேகலை தன்னை நெருங்கி வந்த காஞ்சனை நோக்கி “விரும்பேல் விளம்புதல் கேள்” என்று உரைப்பதாகக் கதை வடிவமைக்கப்பட்டுள்ளது.

மணிமேகலையைச் சிறை விடுவிக்க சித்திராபதி இராசமாதேவியிடம் வருதல், அறவனர், சுதமதி, மாதவி ஆகியோர் சிறைமீட்க வருதல், அறவனர் அறவுரை பகர்தல் ஆகியன நீக்கப்பட்டு மனமாற்றும் அடைந்த மன்னியே மன்னனிடம் கோருதலும் அதன் பயனாக மணிமேகலை விடுதலை செய்யப்பட்டதாவும் சித்திரிக்கப்பட்டுள்ளது.



பிற மாற்றங்கள்

சமணத்துறவியைக் களிமகன் கள்குடிக்க அழைத்தான் என்பது வெளிப்படையாகக் குறிக்காமல் “உண்ணாநோன்பி” என்று குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது.

சுதமதி கூறிய உடலின் நிலையற்ற தன்மையைப் பற்றிய செய்தி மணிமேகலை வெண்பாவில் அவ்வளவு விளக்கப்படவில்லை.

வயந்தமாலை சித்திராபதியிடம் கூறும்போது தான் உதயகுமரன் என் மீது காதல் கொண்டுள்ளதை அறிவேன் என்று சுதமதியிடம் மணிமேகலை கூறுகிறாள். ஆனால் மணிமேகலை வெண்பாவில் உதயகுமரனின் தேரொலியைக் கூறுகிறாள். மணிமேகலை சுதமதியிடம் “உதயன் என் பேரில் விருப்புடையவன் என்பர் விளைவுறிவேன்” என்று பெயரினைக் குறிப்பிடாமல் கூறுகிறாள்.

வசந்தமாலை பெயர் குறிப்பிடப்படாமல் வெறும் பாங்கி என்று மணிமேகலை வெண்பாவில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது.

உவமைகள்-மாற்றலும் நீக்கலும்

மணிமேகலை காணாமற்போன செய்தி கேட்டு மாதவி மாணிக்கத்தை இழக்க நாகம் போலவும் சுதமதி இன்னுயிர் இழந்த யாக்கை போலவும் வருந்தினர் என வரும் மணிமேகலையின் உவமைகளை நீக்கி “கன்றைப்பிரிந்தால் வருந்தாக ஆ, பெண்ணைப்பிரிந்தால் வருந்தாக பெற்ற மனம்” என உவமைகளை மாற்றிப்படைக்கப்பட்டுள்ளது மணிமேகலை வெண்பா.

“அறுநெறியில் ஈட்டியோர் பொருள் வழங்குந்தோறும் குறையாமல் வளர்வது போல” எனும் உவமை மணிமேகலை வெண்பாவில் “இலம் நிறைந்தார்க்கெல்லாம் மனம் நிறைந்ததென்ன கலம் நிறைந்த போனது கண்டு” என்று மாற்றும் பெற்றுள்ளது.

யூகி என்பாள் வேற்றுரு கொண்டு நகரில் நுழையும்போது பற்பலர் கூழ்ந்தனர். அதுபோல மணிமேகலையை மக்கள் கூழ்ந்தனர் எனும் புராண உவமையை நீக்கி தங்கப்படிவும் தரையில் வரக்கண்டார். அங்கப்படியே கூழ்ந்தனர் என்று மாற்றியமைத்துள்ளார் பாவேந்தர்.

“மாமணி ஓங்கு திரைப்பெருங்கடல் வீழ்ந்தோர் போன்று” மாதவி மணிமேகலையை விடுத்து வயந்தமாலை நடந்தாள் என்பது மணிமேகலை உவமை இது சிறிது மாற்றும் செய்யப்பட்டு “கைமேல் இருந்த மணியை இழந்தவள் போல்” என்று கூறப்பட்டுள்ளது.

உதயகுமரன் மணிமேகலை எப்படிப்பட்டவள் என்று கேட்டதற்கு “முருகன் போன்ற உன் அழைகை உண்ண மாட்டேன்: காமனை வென்றவள்” என்று சுதமதி கூறும் புராண உவமையைப் பாவேந்தர் விலக்கியுள்ளார்.

“நாடக அரங்கில் நடிக்கும் கூத்தியர் கொள்ளும் கோலம் போல ஈண்டு வேறு வகையான கோலம் கொண்டனர்” என்று அறவணர் மாந்தர் கொள்ளும் பல்பிறவி பற்றிக் கூறும் உவமை மணிமேகலை வெண்பாவில் நீக்கப்பட்டுள்ளது.

மணிமேகலை பிச்சைப் பாத்திரம் எடுத்த செய்தி கேட்ட சித்திராபதி “புண்ணில் வேல் பாய்ச்சியது போல துயருந்தாள்” என்னும் உவமை மணிமேகலை வெண்பாவில் விடப்பட்டுள்ளது.

உதய குமாரன் வாளால் ஏறிந்த காதையில் வரும் “முன் செய்த நல்வினைப் பயனால் உறுதியுடைய நற்பிறப்பின் அடைந்தமை போல” என்னும் உவமை. பாவேந்தர் படைப்பில் இடம் பெறவில்லை.

அடுத்திரன் நாடு அடைந்த காதையில் இடம் பெற்றுள்ள “தெளிந்த நீரினையுடைய குளம் புழுதி படிந்தால் கலங்குதற் போல மகளைப் பிரிந்த மாதவி கலங்கினாள்” என்று மணிமேகலை குறிக்கும் உவமை மணிமேகலை வெண்பாவில் விலக்கப்பட்டுள்ளது.

இவ்வாறு மணிமேகலையில் உள்ள பல்வேறு உவமைகள் மணிமேகலை வெண்பாவில் மாற்றும் நீக்கமும் பெற்றுள்ளன.

நிறைவேர

பாவேந்தர் பாரதிதாசன் கலவாணிகன் சீத்தலைச் சாத்தனர் இயற்றிய மணிமேகலை எனும் காப்பியத்தில் கொண்ட கருத்தியல் ஈடுபாட்டால் மணிமேகலை வெண்பா எனும் நாலை படைத்தார்.

பாவேந்தர் பாரதிதாசன் மூல நாலான மணிமேகலையின் கதையமைப்பு, செய்திகள், கருத்துகள், உவமைகள் முதலியவற்றில் காலத்திற்கேற்பத் திருத்தங்கள் செய்துள்ளார். ஆயினும்,



மணிமேகலையின் அடிப்படைக் கதைத் தளத்தினை ஒட்டியே இந்நாலை யாத்துள்ளதால் இதனை மீள்புனைவு எனக் கருதலாம்.

பார்வை நூல்கள்

1. வேங்கடசாமி நாட்டார். ந.மு. மணிமேகலை, துரைசாமிப்பிள்ளை.கு.ஒளவை, சாரதா பதிப்பகம், சென்னை.
2. சாத்தனார். மணிமேகலை, சாரதா பதிப்பகம், சென்னை.
3. பாவேந்தர். மணிமேகலை வெண்பா, சாரதா பதிப்பகம், சென்னை.

தமிழில் இக்கட்டுரையை இவ்வாறு மேற்கோளிடுங்கள்:

¹விஜயலக்ஷ்மி, மா., ²கோவிந்தராஜன், அ. “அறம் எதிர்நோக்கும் பாவேந்தர் அறம் கண்ட சீத்தலைச் சாத்தனார்.” தமிழ்மொழி மற்றும் இலக்கிய பன்னாட்டு ஆய்விதழ், தொகுதி 2, இதழ் 2, சனவரி 2020, பக. 88-97. டினால்: 10.5281/zenodo.3628487.

Cite this Article in English (MLA 8 Style) as:

¹Vijayalakshmi, M., ²Govindarajan, A. “Justice Foreseen by Paventhar Justice Seen by Sathanar.” *International Journal of Tamil Language and Literary Studies*, vol. 2, no. 2, January 2020, pp. 88-97. DOI: 10.5281/zenodo.3628487.

நிதிசார் கட்டுரையாளர் உறுதிமொழி/Author Contribution Statement: இல்லை/NIL

கட்டுரையாளர் நன்றியுரை/Author Acknowledgement: இல்லை/Nil

கட்டுரையாளர் உறுதிமொழி/Author Declaration: இக்கட்டுரையில் எவ்வித முரண்பாடும் இல்லை என்று உறுதிமொழி அளிக்கிறேன்./ I declare that there is no competing interest in the content and authorship of this scholarly work.



இக்கட்டுரை கிரியேட்டிவ் காமன்கு ஆட்ரிபியூசன்4.0வின் கீழ் பன்னாட்டு உரிமை பெற்றுள்ளது. The content of the article is licensed under [Creative Commons Attribution4.0](#) International License.